

U Ventu 'i Tramuntana e u Suri

Si sciarriàvunu un ghjonnu u Ventu 'i Tramuntana e u Suri: unu vuriva èssiri chjù fotti chi l'atru. Quandu vistunu un viaggiaturi chi ci veniva r'avanzi culluriatu ndò furriuru, i du sciarrini si mìssuru nunca r'accoddiu a cu era u chjù fotti: chillu chi ci faciva luvari u furriuru in collu ò viaggiaturi.

U Ventu ri Tramuntana cuminzà a çiuçiarì cun viurenza, ma chjù çiuçiaava, chjù u viaggiaturi si stringiva ndò furriuru, tantu che all'üttumu u pòvuru Ventu s'appi a fimmari ru so prupòsitu. U Suri annunca si 'mustrà ndò ceru, e doppu un picì u viaggiaturi, chi sintiva cauru, si luvau u furriuru. E a Tramuntana appi a rricanùsciri ch'u Suri era chjù fotti r'illa.

Ti piaci a sturiella? A vurimu rripètiri?

Nota 1 - trattandosi di un sistema molto lontano dall'area di lavoro del sito, trascriviamo questa versione in una grafia semplificata che omette di mostrare il raddoppiamento fonosintattico, le consonanti autogeminanti (tranne nel caso di /r/) e caratteri frequentissimi ma non distintivi quali la lenizione delle consonanti non-sonore e la riduzione delle vocali non-accentate.

Nota 2 - il dialetto del comune etneo di Bronte, pur avendo ricevuto nel corso del tempo un sostanziale apporto siciliano, conserva tuttora un certo numero di tratti che rivelano il legame con le comunità gallo-italiche della Sicilia, quali 1) il rifiuto del passaggio LL→/dd/, es. /'kollu, 'grillu, mattellu, 'palla, 'pelli, stilla/ «collo, grillo, martello, palla, pelle, stella»; 2) il rotacismo di L intervocalico, es. /'firu, mu'rinu, 'piru, 'sara, 'sari, 'suri/ «filo, mulino, pelo, sala, sale, sole»; 3) la sonorizzazione di s intervocalica, qui con esito geminato, es. /'kazza, 'mizzi, 'nazzu, ka'ruzzu/ «casa, mese, naso, ragazzo»; 4) la mancata assimilazione di ND, es. /kan'dila, 'kwandu, 'mundu/ «candela, quando, mondo»; 5) la conservazione di B

iniziale, es. /^hbbakka, ^hbbukka/ «barca, bocca»; 6) il genere femminile in parole come /a^hmɛri, a^hsari/ «il miele, il sale».